

**РЕГЛАМЕНТ (ЕО) № 629/2006 НА ЕВРОПЕЙСКИЯ ПАРЛАМЕНТ И НА  
СЪВЕТА**

**от 5 април 2006 година**

**относно изменение на Регламент (ЕИО) № 1408/71 на Съвета относно прилагането  
на схеми за социално осигуряване на заети лица, на самостоятелно заети лица и  
членове на техните семейства, които се движат в рамките на Общността и  
Регламент (ЕИО) № 574/72 на Съвета относно определяне на реда за прилагане на  
Регламент (ЕИО) 1408/71**

**(Текст от значение за ЕИП)**

ЕВРОПЕЙСКИЯТ ПАРЛАМЕНТ И СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взеха предвид Договора за създаване на Европейска общност, и по-специално членове 42 и 308 от него,

като взеха предвид предложението на Комисията,

като взеха предвид становището на Европейския икономически и социален комитет<sup>1</sup>,

в съответствие с процедурата, предвидена в член 251 от Договора<sup>2</sup>,

Като имат предвид, че:

(1) С влизането в сила на Регламент (ЕО) № 631/2004 на Европейския парламент и на Съвета от 31 март 2004 г. относно изменение на Регламент (ЕИО) № 1408/71 на Съвета и Регламент (ЕИО) № 574/72 на Съвета по отношение на уеднаквяването на правата и опростяването на процедурите<sup>3</sup>, процедурите за получаване на достъп до обезщетения при болест в натура по време на временно пребиваване в друга държава-членка са били опростени. Необходимо е опростените процедури да бъдат приложение и по отношение на разпоредбите относно трудовите злополуки и професионалните болести, съдържащи се в регламенти (ЕИО) № 1408/71<sup>4</sup> и (ЕИО) 574/72<sup>5</sup>.

(2) За да се вземат предвид измененията в законодателствата на някои държави-членки, по-специално на новите държави-членки след приключване на преговорите за присъединяване, е необходимо да бъдат изменени приложенията към Регламент (ЕИО) № 1408/71.

(3) Вследствие на това Регламенти (ЕИО) № 1408/71 и (ЕИО) № 574/72 следва да бъдат изменени съответно.

---

<sup>1</sup> ОВ, С 24, 31.1.2006 г., стр. 25.

<sup>2</sup> Становище на Европейския парламент от 15 ноември 2005 г. (все още непубликувано в Официалния вестник) и Решение на Съвета от 10 март 2006 г.

<sup>3</sup> ОВ, L 100, 6.4.2004 г., стр. 1.

<sup>4</sup> ОВ, L 149, 5.7.1971 г., стр. 2. Регламент, последно изменен с Регламент (ЕО) № 647/2005 на Европейския парламент и на Съвета (ОВ, L 117, 4.5.2005 г., стр. 1).

<sup>5</sup> ОВ, L 74, 27.3.1972 г., стр. 1. Регламент, последно изменен с Регламент (ЕО) № 207/2006 на Комисията (ОВ, L 36, 8.2.2006 г., стр. 3).

(4) За да се гарантира правната сигурност и да се защитят законните очаквания на засегнатите лица, е необходимо да се предвиди, че някои разпоредби за изменение на приложение III към Регламент (ЕИО) № 1408/71 влизат в сила ретроактивно от 1 май 2004 г.

(5) Договорът не предвижда правомощия извън член 308 за предприемане на подходящи мерки в областта на социалното осигуряване по отношение на лица, които не са заети лица,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

*Член 1*

Приложения I, II, III, IV и VI към Регламент (ЕИО) № 1408/71 се изменят съгласно приложението към настоящия регламент.

*Член 2*

Регламент (ЕИО) № 574/72 се изменя, както следва:

1. В член 60, параграфи 5 и 6 се заличават.

2. Член 62 се изменя, както следва:

*„Член 62*

**Обезщетения в натура в случай на пребиваване в държава-членка, различна от компетентната държава**

1. За да получава обезщетения в натура по член 55, параграф 1, буква а), (i) наето или самостоятелно заето лице представя на обгрижващото лице документ, издаден от компетентната институция, който удостоверява, че той има право на обезщетения в натура. Ако съответното лице не е в състояние да представи такъв документ, той се свързва с институцията по местопребиваването, която изисква от компетентната институция заверено удостоверение, доказващо, че засегнатото лице има право на обезщетения в натура.

Издаденият документ от компетентната институция за право на обезщетения по член 55 параграф 1, буква а), (i) от регламента, във всеки отделен случай има същото действие по отношение на обгрижващото лице, както и национално доказателство за право на лицата, осигурени към институцията по местопребиваването.

2. Член 60, параграф 9 от регламента за прилагане се прилага *mutatis mutandis*.”

3. Член 63, параграф 2 се изменя, както следва:

„2. Член 60, параграф 9 от регламента за прилагане се прилага *mutatis mutandis*.”

4. В член 66, параграф 1, думите „в членове 20 и 21” се заменят с „в член 21”.

5. В член 93, параграф 1, изразът „22б“ се заличава”, а изразът „34а или 34 б“ се заменя с „или 34а”.

### *Член 3*

Настоящият регламент влиза в сила на следващия ден след публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Точка 5, буква а), (ii) - (ix) и точка 5, буква б), (ii) и (iv) от приложението се прилагат от 1 май 2004 г.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в Страсбург на 5 април 2006 година.

*За Европейския парламент:*

*Председател*

***J. BORRELL FONTELLES***

*За Съвета:*

*Председател*

***H. WINKLER***

## ПРИЛОЖЕНИЕ

Приложенията към Регламент (ЕИО) № 1408/71 се изменят, както следва:

1. В Приложение I, раздел II, точка „X. СЛОВАКИЯ” се изменя, както следва:

„X. СЛОВАКИЯ

За целите на определянето на обезщетенията в натура по силата на разпоредбите на глава 1 от дял III на регламента, „член на семейство” означава съпруг/а и/или зависимо дете, съгласно определението в Закона за добавките за деца”.

2. В Приложение II, раздел I, точка „3. ФРАНЦИЯ” се изменя, както следва:

„3. ФРАНЦИЯ

1. Схеми за допълнително обезщетение за самостоятелно заети лица със занаятчийски, промишлени или търговски професии или свободни професии, схеми за допълнително осигуряване за старост за самостоятелно заети лица със свободни професии, схеми за допълнително осигуряване за самостоятелно заети лица със свободни професии, обхващащи инвалидност и смърт, и схеми за допълнително осигуряване за старост за практикуващи лекари и помощен медицински персонал на договор, съгласно членове L.615-20, L.644-1, L.644-2, L.645-1 и L.723-14 от Кодекса за социално осигуряване, съответно.

2. Схеми за допълнително осигуряване за болест и майчинство за самостоятелно заети работници в земеделието, съгласно член L.727-1 от Кодекса за селските райони.”

3. Приложение II, раздел II се изменя, както следва:

а) Точка „Д. ЕСТОНИЯ” се изменя, както следва:

„Д. ЕСТОНИЯ

а) Добавка за раждане;

б) Добавка за осиновяване”;

б) точка „Л. ЛАТВИЯ” се изменя, както следва:

„Л. ЛАТВИЯ

а) Помощ за раждане;

б) Добавка за осиновяване”

в) точка „Т. ПОЛША” се изменя, както следва:

„Т. ПОЛША

Добавка за раждане на дете (Закон от 28 ноември 2003 г. за семейните обезщетения)”;

4. Приложение II се изменя, както следва:

а) в точка „Г. ГЕРМАНИЯ”, думата „няма” се заменя със следното:

„Обезщетения за покриване на разходите за препитание по основната разпоредба за търсещите работа лица, освен ако по отношение на тези обезщетения са изпълнени изискванията за придобиване на право на временна добавка след получаването на обезщетение за безработица (член 24, параграф 1 от книга 2 на Социалния кодекс)”;

б) точка „Л. ЛАТВИЯ” се изменя, както следва:

„Л. ЛАТВИЯ

а) държавно социално-осигурително обезщетение (Закон за държавните социални обезщетения от 1 януари 2003 г.);

б) добавка за компенсиране на транспортни разходи за хора с увреждания с ограничена мобилност(Закон за държавните социални обезщетения от 1 януари 2003 г.)”;

в) точка „Т. ПОЛША” се заменя със следното:

„Т. ПОЛША

Социална пенсия (Закон от 27 февруари 2003 г. за социалните пенсии)”;

г) точка „Х. СЛОВАКИЯ” се изменя, както следва:

„Х. СЛОВАКИЯ

Корекции, определени преди 1 януари 2004 г., на пенсии, съставляващи единствен източник на доходи.”

5. Приложение III се изменя, както следва:

а) част А се изменя, както следва:

(i) следните точки се заличават:

точки 1, 4, 10, 11, 12, 14, 15, 18, 20, 21, 25, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 34, 35, 37, 38, 39, 41, 42, 43, 45, 46, 47, 49, 55, 56, 57, 59, 60, 63, 65, 66, 70, 76, 77, 78, 81, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100, 101, 102, 103, 104, 105, 106, 107, 108, 109, 110, 115, 116, 117, 119, 120, 123, 125, 126, 133, 134, 135, 137, 138, 141, 143, 144, 150, 151, 152, 154, 155, 158, 160, 161, 166, 167, 168, 170, 171, 174, 176, 177, 181, 182, 183, 185, 186, 189, 192, 196, 197, 198, 199, 200, 201, 202, 203, 204, 205, 206, 207, 208, 209, 210, 211, 212, 213, 214, 215, 216, 217, 218, 219, 220, 221, 222, 223, 224, 225, 226, 227, 228, 229, 230, 231, 232, 233, 234, 235, 236, 239, 241, 246, 247, 249, 250, 252, 253, 254, 255, 256, 257, 258, 259, 260, 261, 262, 263, 264, 266, 268, 269, 280, 281, 282, 283, 284, 285, 286, 287, 291, 292, 293, 294, 295, 296, 297;

(ii) номерирането се изменя, както следва:

БЕЛГИЯ – ГЕРМАНИЯ, от „3” на „1”,

ЧЕШКАТА РЕПУБЛИКА - ГЕРМАНИЯ, от „26” на „2”,

ЧЕШКАТА РЕПУБЛИКА - КИПЪР, от „33” на „3”,

ЧЕШКАТА РЕПУБЛИКА -ЛЮКСЕМБУРГ, от „36” на „4”,

ЧЕШКАТА РЕПУБЛИКА -АВСТРИЯ, от „40” на „5”,

ЧЕШКАТА РЕПУБЛИКА - СЛОВАКИЯ, от „44” на „6”,

ДАНИЯ - ФИНЛАНДИЯ, от „67” на „7”,

ДАНИЯ - ШВЕЦИЯ, от „68” на „8”,

ГЕРМАНИЯ - ГЪРЦИЯ, от „71” на „9”,

ГЕРМАНИЯ - ИСПАНИЯ, от „72” на „10”,

ГЕРМАНИЯ - ФРАНЦИЯ, от „73” на „11”,

ГЕРМАНИЯ - ЛЮКСЕМБУРГ, от „79” на „12”,

ГЕРМАНИЯ - УНГАРИЯ, от „80” на „13”,

ГЕРМАНИЯ - НИДЕРЛАНДИЯ, от „82” на „14”,

ГЕРМАНИЯ - АВСТРИЯ, от „83” на „15”,

ГЕРМАНИЯ - ПОЛША, от „84” на „16”,

ГЕРМАНИЯ - СЛОВЕНИЯ, от „86” на „17”,

ГЕРМАНИЯ - СЛОВАКИЯ, от „87” на „18”,

ГЕРМАНИЯ - ОБЕДИНЕНОТО КРАЛСТВО, от „90” на „19”,

ИСПАНИЯ-ПОРТУГАЛИЯ, от „142” на „20”,

ИРЛАНДИЯ - ОБЕДИНЕНОТО КРАЛСТВО, от „180” на „21”,

ИТАЛИЯ - СЛОВЕНИЯ, от „191” на „22”,

ЛЮКСЕМБУРГ - СЛОВАКИЯ, от „242” на „23”,

УНГАРИЯ - АВСТРИЯ, от „248” на „24”,

УНГАРИЯ - СЛОВЕНИЯ, от „251” на „25”,

НИДЕРЛАНДИЯ - ПОРТУГАЛИЯ, от „267” на „26”,

АВСТРИЯ - ПОЛША, от „73” на „27”,

АВСТРИЯ - СЛОВЕНИЯ, от „275” на „28”,

АВСТРИЯ - СЛОВАКИЯ, от „276” на „29”,

ПОРТУГАЛИЯ - ОБЕДИНЕНОТО КРАЛСТВО, от „290” на „30” и

ФИНЛАНДИЯ - ШВЕЦИЯ, from „298” на „31”.

(iii) В точка „2. ЧЕШКАТА РЕПУБЛИКА – ГЕРМАНИЯ”, думите „няма конвенция” се заменят със следното:

„Член 39, параграф 1, букви б) и в) от Споразумението за социално осигуряване от 27 юли 2001 г.;

точка 14 от Заключителния протокол към Споразумението за социално осигуряване от 27 юли 2001 г.”.

(iv) в точка „3. ЧЕШКАТА РЕПУБЛИКА – КИПЪР” думите „няма конвенция” се заменят със следното:

„Член 34, параграф 2 от Споразумението за социално осигуряване от 19 януари 1999 г.”

(v) В точка „4. ЧЕШКАТА РЕПУБЛИКА – ЛЮКСЕМБУРГ”, думата „няма” се заменят със следното:

„Член 52, параграф 8 от Споразумението от 17 ноември 2000 г.”

(vi) Точка „6. ЧЕШКАТА РЕПУБЛИКА – СЛОВАКИЯ” се изменя, както следва:

„6. ЧЕШКАТА РЕПУБЛИКА – СЛОВАКИЯ

Членове 12, 20 и 33 от Споразумението за социално осигуряване от 29 ноември 1992 г.”.

(vii) В точка „18. ГЕРМАНИЯ – СЛОВАКИЯ”, думите „няма конвенция” се заменят със следното:

„Член 29, параграфи 1, 2 и 3 от Споразумението от 12 септември 2002 г.;

Параграф 9 от Заключителния протокол към Споразумението от 12 септември 2002 г.”

(viii) В точка „23. ЛЮКСЕМБУРГ - СЛОВАКИЯ”, думите „няма конвенция” се заменят със следното:

„Член 50, параграф 5 от Договора за социално осигуряване от 23 май 2002 г.”

(ix) В точка „29. АВСТРИЯ – СЛОВАКИЯ”, думите „няма конвенция” се заменят със следното:

„Член 34, параграф 3 от Споразумението то 21 декември 2001 г. за социално осигуряване”.

(б) Част Б се изменя, както следва:

(i) Следните точки се заличават:

точки 1, 4, 10, 11, 12, 14, 15, 18, 20, 21, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 49, 55, 56, 57, 59, 60, 63, 65, 66, 70, 76, 77, 78, 81, 84, 87, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100, 101, 102, 103, 104, 105, 106, 107, 108, 109, 110, 115, 116, 117, 119, 120, 123, 125, 126, 133, 134, 135, 137, 138, 141, 143, 144, 150, 151, 152, 154, 155, 158, 160, 161, 166, 167, 168, 170, 171, 174, 176, 177, 181, 182, 183, 185, 186, 189, 192, 196, 197, 198, 199, 200, 201, 202, 203, 204, 205, 206, 207, 208, 209, 210, 211, 212, 213, 214, 215, 216, 217, 218, 219, 220, 221, 222, 223, 224, 225, 226, 227, 228, 229, 230, 231, 232, 233, 234, 235, 236, 239, 241, 242, 246, 247, 249, 250, 252, 253, 254, 255, 256, 257, 258, 259, 260, 261, 262, 263, 264, 266, 268, 269, 280, 281, 282, 283, 284, 285, 286, 287, 291, 292, 293, 294, 295, 296, 297.

(ii) номерирането се изменя, както следва:

ЧЕШКАТА РЕПУБЛИКА - СЪПРУС, от „33” на „1”,

ЧЕШКАТА РЕПУБЛИКА - АВСТРИЯ, от „40” на „2”,

ГЕРМАНИЯ - УНГАРИЯ, от „80” на „3”,

ГЕРМАНИЯ - СЛОВЕНИЯ, от „86” на „4”,

ИТАЛИЯ - СЛОВЕНИЯ, от „191” на „5”,

УНГАРИЯ - АВСТРИЯ, от „248” на „6”,

УНГАРИЯ - СЛОВЕНИЯ, от „251” на „7”,

АВСТРИЯ - ПОЛША, от „273” на „8”,

АВСТРИЯ - СЛОВЕНИЯ, от „275” на „9” и

АВСТРИЯ - СЛОВАКИЯ, от „276” на „10”.

(iii) В точка „1. ЧЕШКАТА РЕПУБЛИКА – КИПЪР”, думата „няма” се заменя със следното:

„Член 32, параграф 4 от Споразумението за социално осигуряване от 19 януари”.



(iv) В точка „10. АВСТРИЯ - СЛОВАКИЯ“, думите „няма конвенция“ се заменят със следното:

„Член 34, параграф 3 от Споразумението от 21 декември 2001 г. за социално осигуряване.

6. Приложение IV се изменя, както следва:

а) Част А се изменя, както следва:

(i) В точка „Б. ЧЕШКАТА РЕПУБЛИКА“, думата „няма“ се заменя със следното:

„Пълна пенсия за инвалидност за лица, чиято обща инвалидност се е появила преди навършване на 18-годишна възраст и които нямат изискуемия осигурителен стаж (Член 42 от Закона за пенсионно осигуряване № 155/1995 Coll.).

(ii) В точка „Ч. ШВЕЦИЯ“, думата „няма“ се заменя със следното:

„Законодателството относно обезщетения, свързани с доходи, за дългосрочна неработоспособност (глава 8 от Закон 1962:381 за общото осигуряване, съгласно измененията).

в) Част В се изменя, както следва:

(i) точка „Б. ЧЕШКАТА РЕПУБЛИКА“ се изменя, както следва:

„Б. ЧЕШКАТА РЕПУБЛИКА

Пенсии за и  
Инвалидност (пълна и частична) и на преживели лица (вдовици, вдовци и сираци) в случаите, когато те не произтичат от пенсия за старост, на която починалото лице би имало право да получава в момента на неговата смърт”.

(ii) В точка „Д. ЕСТОНИЯ“, думата „няма“ се заменя със следното:

„Всички искания за пенсии за инвалидност, старост и на преживели лица, за които

- периодите на осигуряване в Естония са завършени преди 31 декември 1998 г.;

- индивидуално регистрираният социален данък на заявителя, платен в съответствие с естонското законодателство, е равен поне на половината от средния социален данък за съответната година на осигуряване”.

в) В част Г, точка 2, буква ж) се изменя, както следва:

„ж) словашка пенсия за инвалидност и пенсия на преживели лица, произтичаща от нея”.

7. Приложение VI, точка „Р. НИДЕРЛАНДИЯ“ се изменя, както следва:

а) точка 4, буква б) се заменя със следното:

„б) Ако по силата на буква а) засегнатото лице има право на нидерландско обезщетение за инвалидност, обезщетенията по член 46, параграф 2 от регламента се изчисляват:

(i) в съответствие с разпоредбите, предвидени в WAO, ако преди настъпването на неработоспособността засегнатото лице последно е извършвало работа като заето лице по смисъла на член 1, буква а) от регламента;

(ii) в съответствие с разпоредбите, предвидени в Закона за осигуряване за инвалидност (самостоятелно заети лица) (WAZ), ако преди настъпването на неработоспособността лицето последно е извършвало работа в качество, различно от това на заето лице по смисъла на член 1, буква а) от регламента.”

б) точка 7 се заменя със следното:

„7. За целите на прилагането на дял II от регламента, лице, което се счита за заето лице по смисъла на Закона за данъка върху заплатите от 1964 г., и което е осигурено на основата на национално осигуряване, се счита за извършващо дейности, спадащи към платената заетост”.